

Einladung zum Gastvortrag

Haus, Heim, maison et foyer :
les mots comme miroirs de nos sociétés.
Implications pour la traduction.

Sylvain FARGE

Université Lumière Lyon 2, UFR Langues et Laboratoire CRTT
Maître de conférences en allemand LEA &
Responsable Portail 12, Correspondant Handicap LEA



Bildnachweis: kostenlose Bilder von Pixabay, unter: <https://pixabay.com/de/photos/zuhause/> (Stand: 3.12.2018)

Wann: 11. Dezember 2018, von 8:30 bis 10:00

Wo: SR 1

Pourquoi la *Heimat* est-elle intraduisible en français ? Pourquoi *geheim* n'est-il pas un vrai équivalent de *secret* ? Et quelle est la vraie différence entre *Heim* et *foyer* ou *maison* et *Zuhause* ? Par le biais d'une analyse autour des mots cités dans le titre de cette intervention, les structures et fonctionnements différents du français et de l'allemand seront mises en évidence. Par conséquent, deux questions s'imposent : les façons de penser et de ressentir différent-elles d'une langue à l'autre ? Et quelles en sont les implications pour la traduction ?

Organisation & Kontakt: Martina Mayer